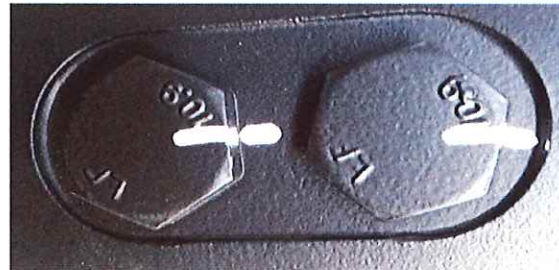


## KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen



Kańczuga 2021

KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen			LT-LTAN/OI/01/2021
Datum: 26.04.2021	Vorbereitet durch: M. Strączek	Ausgabe: 01	Seite: 1 / 11
<b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com			

## Inhaltsverzeichnis

1. Verifizierung, Erstinspektion.....	3
2. Reparatur der Verbindung bei fehlender oder gelockerter Schraube.....	9

Änderung	Datum	Beschreibung	Verantwortung

<b>KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG</b> für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen			LT-LTAN/OI/01/2021
Datum: 26.04.2021	Vorbereitet durch: M. Strączek	Ausgabe: 01	Seite 2 / 11
<b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com			

## 1. Verifizierung, Erstinspektion

Die Anweisung gilt für alle Puffertypen vom Typ AX-LT und AX-LTAN.

1.1. Überprüfung, ob alle 4 Schrauben vorhanden und nicht lose sind (Sichtkontrolle):



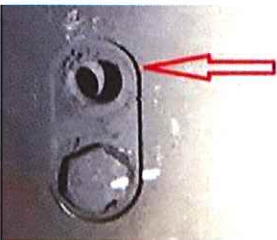
**Achtung!!! Jeder Puffer sollte nach der Überprüfung oder nach einer Reparatur die Schraubverbindungen ordnungsgemäß gekennzeichnet haben:**

- malen Sie 2 parallele weiße Linien für jede Schraube:

(verwenden Sie einen weißen Farbmaler oder einen Pinsel mit weißer Farbe)



KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen			LT-LTAN/OI/01/2021
Datum: 26.04.2021	Vorbereitet durch: M. Strączek	Ausgabe: 01	Seite 3 / 11
<b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com			

<p>1.1.1.</p>		<p>Wenn alle Schrauben richtig angezogen sind und die weiße Linie sichtbar und nicht unterbrochen ist:</p> <p><b>- ist eine zweite weiße Linie hinzuzufügen:</b></p>
<p>1.1.2.</p>		<p>Wenn beide Schrauben in der Passfeder fehlen:</p> <p><b>- muss der Puffer aus dem Fahrzeug ausgebaut und demontiert werden</b></p>
<p>1.1.3.</p>		<p>Wenn das Loch in der Passfeder nicht vollständig sichtbar oder nicht vorhanden ist:</p> <p><b>- muss der Puffer aus dem Fahrzeug ausgebaut und demontiert werden</b></p>

<p>KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen</p>			<p>LT-LTAN/OI/01/2021</p>
<p>Datum: 26.04.2021</p>	<p>Vorbereitet durch: M. Strączek</p>	<p>Ausgabe: 01</p>	<p>Seite 4 / 11</p>
<p><b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com</p>			



1.1.4.



Wenn nur eine Schraube fehlt oder gelockert ist:

- **bestimmen Sie die Variante des Puffers:**

**VARIANTE A:** Mit gebogener Unterlegscheibe



**VARIANTE B:** Ohne gebogener Unterlegscheibe



- **Für VARIANTE A:** Kontrollieren Sie die Verschraubung visuell  
Bei fehlender oder gelöster Schraube muss die gesamte Verschraubung ersetzt und verbogene Unterlegscheiben entfernt werden.

Es sollte folgendermaßen vorgegangen werden:

- Entfernen Sie zunächst eine Schraube (a), biegen Sie dann die Unterlegscheibe (b) um und schrauben Sie eine neue Schraube (c) entsprechend der nachfolgenden Anleitung (gem. Punkt 2),

KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG  
für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen

LT-LTAN/OI/01/2021

Datum: 26.04.2021

Vorbereitet durch: M. Strączek

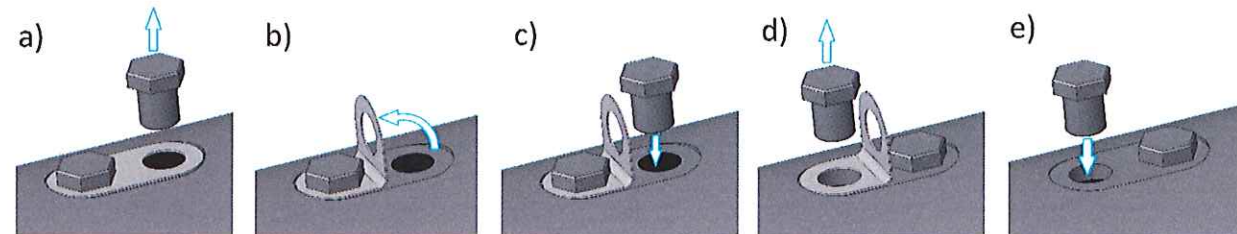
Ausgabe: 01

Seite 5 / 11

**Axtone S.A.**

ul. Zielona 2 | 37-220 Kańczuga | Polen T +48 16 649 24 00  
www.axtoneglobal.com | orders@axtoneglobal.com

- Entfernen Sie die zweite Schraube und die Unterlegscheibe (d) und schrauben Sie die neue Schraube (e) entsprechend der nachfolgenden Anleitung (gemäß Punkt 2),



**Achtung! Es ist nicht erlaubt, beide Schrauben gleichzeitig herauszudrehen**

- Für VARIANTE B: Befolgen Sie die Anweisung unter Punkt 2

**Achtung! Bei nur einer losen oder verlorenen Schraube müssen beide Schrauben von gleicher Verbindung ausgetauscht werden.**

1.1.5.



Wenn die weiße Linie nicht sichtbar ist:

**-müssen die beiden Schrauben ausgetauscht werden (gem. Punkt 2)**

KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG  
für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen

LT-LTAN/OI/01/2021

Datum: 26.04.2021

Vorbereitet durch: M. Strączek

Ausgabe: 01

Seite 6 / 11

**Axtone S.A.**

ul. Zielona 2 | 37-220 Kańczuga | Polen T +48 16 649 24 00  
www.axtoneglobal.com | orders@axtoneglobal.com

## 1.2. Beispielzeichnung des Puffers:

**Wskaznik**  
**Indikator**  
**Sicherungsstack**

\*Max. dopuszczalny kąt obrotu tarczy względem płyty wynosi ± 2°  
\*Max. allowed rotation between base and plunger is ± 2°  
\*Verdrehspiel zwischen Hülsen / Stoßel max. 2° zulässig

Wymagane świadectwo odbioru 3.1 wg EN 10204  
Required inspection certificate 3.1 according to EN 10204  
Gefordertes Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach EN 10204

Zórzak zgodny z normą EN 15551  
Buffer in accordance with EN 15551  
Puffer entspricht den Bestimmungen der EN 15551

Uwagi:  
1. Montażowe zgodne z zamówieniem lub według instrukcji T1 06402.  
2. Tarcza i zakres skoku smarować według instrukcji T1 02602

Notice:  
1. Painting acc. to client order or instruction T1 06402  
2. Buffer head without painting layer, secured acc. to T1 02602 instruction

Bemerkungen:  
1. Farbgebung entsprechend Auftrag bzw. T1 06402  
2. Pufferleiter und Hubbereich gefettet entsprechend T1 02602

Poz	Ilość	Nazwa	Wyd	Nr rys. lub normy	Uwagi
8	1	PAKIET AMORTYZUJĄCY kat. A (40 kJ)	1	KX-GU-2.1	
7	1	TABLICZKA (SCHILD)	1	E191.602.000.074	
6	1	ZESPÓŁ CENTRUJĄCY (Führungsgelenk)	1	AX-LTAN-2.4.0	
5	1	TULEJA Z PLYTY (Hülse)	2	AX-LTAN-2.0.2	
4	1	PLYTA OPOROWA (Vorspannblech)	2	AX-LTAN-1.3.0	
3	1	POCZYNIA Z TARCZĄ (Stoßel)	2	AX-LTAN-1.0.1	
2	4	ŚWIRZEN (Schrauben)	1	AX-LT-01.00.05	
1	2	WPRUŚNI (Plastfeder)	1	AX-LT-01.00.05	

### KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen

LT-LTAN/OI/01/2021

Datum: 26.04.2021

Vorbereitet durch: M. Strączek

Ausgabe: 01

Seite 7 / 11

Axtone S.A.

ul. Zielona 2 | 37-220 Kańczuga | Polen T +48 16 649 24 00

www.axtoneglobal.com | orders@axtoneglobal.com



### 1.3. Pufferkennzeichnung – Position der Seriennummer:

(die Arbeiter, die die Puffer prüfen und eventuell reparieren, sollten diese Seriennummer in einer Liste notieren)



Seriennummer

### 1.4. Wiederverwendung der entfernten Schrauben:

Die entfernten Schrauben können nach gründlicher Reinigung (von Klebstoffresten, Fett) wieder verwendet oder durch neue ersetzt werden.

### 1.5. Kauf von neuen Schrauben:

Die für die Puffer verwendeten Schrauben sind Spezialschrauben und können bei uns erworben werden: *AXTONE S.A., 37-220 Kańczuga, ul. Zielona 2.*

Artikelnummer für die Schrauben: **3600870.**

(AXTONE kann auch komplette Reparatursätze für Puffer liefern, die Schrauben, Reiniger, Loctite und Papier enthalten)

Artikelnummern für Reparatursätze: 3601243 (mit 16 Schrauben) und 3601244 (mit 40 Schrauben)

KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen			LT-LTAN/OI/01/2021
Datum: 26.04.2021	Vorbereitet durch: M. Strączek	Ausgabe: 01	Seite 8 / 11
<b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com			


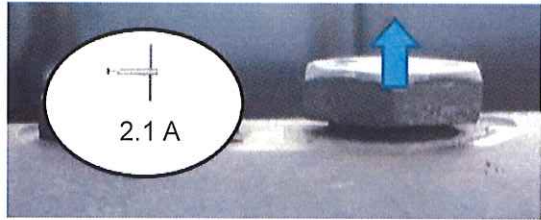





## 1.6. Mitteilung an Axtone:


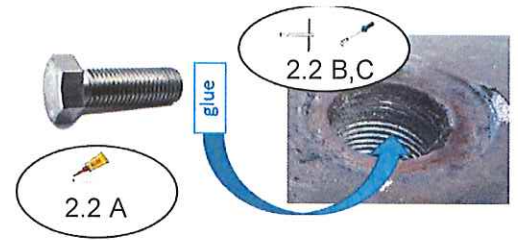

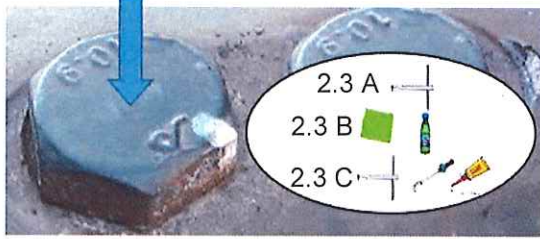

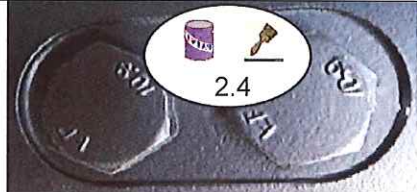
AXTONE benötigt eine Mitteilung, die mindestens Folgendes enthält: Anzahl der geprüften Puffer, Seriennummern der defekten Puffer, Anzahl der defekten Schrauben pro Puffer, ein Bild der beiden Schraubverbindungen des Puffers, falls 2 defekte Schrauben identifiziert werden.

Es wird empfohlen, das beigefügte Formular zu verwenden: [AXTONE buffers inspection register.pdf](#)

## 2. Reparatur der Verbindung bei fehlender oder gelockerter Schraube

HAUPTSCHRITT	BESCHREIBUNG DER MASSNAHMEN	WERKZEUGE	DARSTELLUNG
2.1 Reinigung von Löchern	A) Entfernen Sie die Schraube aus der Verbindung (nur bei gelockerter Schraube)	1. Steckschlüssel 	
	B) Nehmen Sie ein Tuch C) Weichen Sie das Tuch mit einem Entfettungsmittel ein D) Reinigen Sie das Loch mit dem getränkten Reinigungstuch	2. Tuch  3. Entfettungsvorbereitung 	


KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen			LT-LTAN/OI/01/2021
Datum: 26.04.2021	Vorbereitet durch: M. Strączek	Ausgabe: 01	Seite 9 / 11
<b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 <a href="http://www.axtoneglobal.com">www.axtoneglobal.com</a>   <a href="mailto:orders@axtoneglobal.com">orders@axtoneglobal.com</a>			

<p>2.2 Einschrauben einer neuen Schraube</p>	<p>A) Tragen Sie eine Schicht Kleber auf die neue Schraube auf, so dass sie rundherum verläuft (der Kleber muss auf den ersten paar Gewindegängen des Gewindes sein)</p> <p>B) Montieren Sie die Schraube von Hand in dem Loch</p> <p>C) Ziehen Sie die Schraube mit einem Drehmomentschlüssel auf das eingestellte Drehmoment 240 Nm an</p>	<p>1. Kleber: Loctite 243 oder Loctite 270</p> <p>2. Steckschlüssel</p> <p>3. Drehmomentschlüssel</p> 	
<p>2.3 Auswechseln der zweiten Schraube</p>	<p>A) Entfernen Sie die zweite Schraube in gleicher Verbindung</p> <p>B) Folgen Sie den Anweisungen unter Punkt 2.1</p> <p>C) Folgen Sie den Anweisungen unter Punkt 2.2</p>	<p>1. Tuch</p> <p>2. Steckschlüssel</p> <p>3. Drehmomentschlüssel</p> <p>4. Kleber: Loctite 243 oder Loctite 270</p> <p>5. Entfettungsvorbereitung</p> 	
<p>2.4 Konservierung</p>	<p>A) Streichen Sie die Verbindung mit Korrosionsschutzfarbe (Farbe kompatibel mit dem reparierten Puffer)</p>	<p>1. Korrosionsschutzfarbe</p> <p>2. Bürste</p> 	

<b>KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG</b> für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen			LT-LTAN/OI/01/2021
Datum: 26.04.2021	Vorbereitet durch: M. Strączek	Ausgabe: 01	Seite 10 / 11
<b>Axtone S.A.</b> ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00 www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com			

<p>2.5 Kennzeichnung der Verschraubung</p>	<p>A) Markieren Sie die Position der Schrauben mit weißem Lackmarker (oder Pinsel und weißer Farbe). Nach der Reparatur malen Sie 2 parallele Linien.</p>	<p>1. Lackmarker </p> <p>(2. Pinsel) </p> <p>(3. Weiße Farbe) </p>	
--	---	---	---

Vorbereitet durch:  
**KONSTRUKTOR**  
  
*.....*  
*Marcin Strączek*

Freigegeben durch:  
**DYREKTOR**  
 ds. ROZWOJU PRODUKTÓW  
  
 .....  
*Leszek Wasilewski*

<p>KONTROLL- UND REPARATURANWEISUNG                  für Axtone Pufferausführung mit 4 Schrauben gegen Verdrehen</p>			<p>LT-LTAN/OI/01/2021</p>
<p>Datum: 26.04.2021</p>	<p>Vorbereitet durch: M. Strączek</p>	<p>Ausgabe: 01</p>	<p>Seite 11 / 11</p>
<p><b>Axtone S.A.</b>                  ul. Zielona 2   37-220 Kańczuga   Polen T +48 16 649 24 00                  www.axtoneglobal.com   orders@axtoneglobal.com</p>			